



Совет Безопасности

Distr.: General
9 October 2003
Russian
Original: French

Письмо Постоянного представителя Бурунди при Организации Объединенных Наций от 8 октября 2003 года на имя Председателя Совета Безопасности

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить Вам Преторийский протокол о разделе политических полномочий и полномочий в области обороны и безопасности в Бурунди, подписанный 8 октября 2003 года переходным правительством Бурунди и Национальным советом в защиту демократии-Фронтом защиты демократии Пьера Нкурунзизы (см. приложение).

Этот важный этап в бурундийском мирном процессе заслуживает одобрения и поддержки со стороны международного сообщества, в частности Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

Прошу распространить настоящее письмо и приложение к нему среди членов Совета в качестве официального документа.

(Подпись) **Марк Нтегуруйи**
Посол
Постоянный представитель



Приложение к письму Постоянного представителя Бурунди при Организации Объединенных Наций от 8 октября 2003 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском и французском языках]

Преторийский протокол о разделе политических полномочий и полномочий в области обороны и безопасности в Бурунди

Преамбула

Переходное правительство Республики Бурунди (ниже именуемое «ППБ») и Национальный совет в защиту демократии-Фронт защиты демократии (ниже именуемый «НСЗД-ФЗД»), которые ниже именуются «стороны»:

принимая к сведению их обязательство достичь всеохватывающего соглашения с целью обеспечения прочного мира, безопасности и стабильности в Бурунди;

напоминая о принципах и целях Арушского соглашения о мире и примирении для Бурунди и Переходной конституции Республики Бурунди;

напоминая о своей приверженности Соглашению о прекращении огня, подписанному сторонами в Аруше 2 декабря 2002 года, а также Протоколу о согласии в отношении практического осуществления Соглашения о прекращении огня от 2 декабря 2002 года, подписанному в Претории 27 января 2003 года;

напоминая далее о коммюнике региональной встречи на высшем уровне в Дар-эс-Саламе, опубликованном 20 июля 2003 года и вновь подтверждающем обязательство сторон соблюдать выработанные путем переговоров основы урегулирования всех рассматриваемых вопросов, касающихся раздела политических полномочий и Технического соглашения о вооруженных силах;

признавая, что конфликт в Бурунди требует диалога между всеми сторонами и участия всех политических групп и движений;

сознавая необходимость придания дополнительного импульса осуществлению положений и уважению духа различных соглашений, достигнутых в рамках бурундийского мирного процесса;

настоящим договариваются об осуществлении нижеследующего процесса в рамках раздела полномочий между НСЗД-ФЗД и ППБ согласно пунктам 1.1.12¹ и 1.1.15² Соглашения о прекращении огня от 2 декабря 2002 года.

¹ НСЗД-ФЗД будет участвовать в переговорах о разделе полномочий с переходным правительством Бурунди. Подробности относительно раздела полномочий будут оговорены между соответствующими сторонами.

² Как предусмотрено в Арушском соглашении, интеграция будет охватывать вооруженные силы Бурунди, полицию и службы разведки.

Политические полномочия

Исполнительная власть

НСЗД-ФЗД получит должности четырех министров, включая государственного министра. Президент Республики должен будет консультироваться с государственным министром по всем ключевым вопросам.

Законодательная власть

Национальное собрание (НС)

1. НСЗД-ФЗД будет участвовать в работе Бюро НС в качестве:

- второго вице-председателя НС
- заместителя генерального секретаря.

Состав Бюро будет увеличен до шести человек.

В штате НС НСЗД-ФЗД будет иметь две должности советников.

2. НСЗД-ФЗД будет иметь 15 мест в НС.

3. Должны быть приняты меры для соблюдения баланса между политическими группировками, как это предусмотрено в Арушском соглашении.

Сенат

Вопрос об участии НСЗД-ФЗД в Сенате будет обсужден на следующей встрече, которая будет предшествовать региональному саммиту (см. статью VII ниже).

Губернаторы провинций

НСЗД-ФЗД будет иметь должности:

- трех губернаторов
- пяти советников.

Дипломатический корпус

НСЗД-ФЗД будет иметь должности:

- двух послов
- шести секретарей и/или советников посольств.

Коммуны

НСЗД-ФЗД будет иметь 30 должностей администраторов.

Государственные предприятия

НСЗД-ФЗД будет возглавлять 20 процентов государственных предприятий. Точное распределение будет оговорено позднее.

Полномочия в области обороны и безопасности

Процесс раздела полномочий в области обороны и безопасности будет состоять из следующих этапов:

I. Национальные силы обороны Бурунди

1.1 Сбор

Комбатанты НСЗД-ФЗД должны перейти в районы, установленные Совместной комиссией по прекращению огня (СКПО) под наблюдением Африканской миссии в Бурунди (АМВБ). Вооруженные силы Бурунди (ВСБ) должны быть сосредоточены в согласованных районах под наблюдением АМВБ. Отдельные подразделения ВСБ будут исключены из сферы применения пункта 1.1.7³ Соглашения о прекращении огня от 2 декабря 2002 года.

1.2 Контроль

1.2.1 Как только комбатанты обеих сторон будут сосредоточены в районах сбора или расквартирования, Совместная комиссия по прекращению огня начнет осуществлять процесс контроля для определения численности соответствующих сил. Пригодность персонала, представленного каждой стороной, должна определяться на основе Технического соглашения о вооруженных силах (ТСВС), которое будет доработано, а отбор персонала должен проходить под наблюдением СКПО.

1.2.2 Те, кто будут найдены пригодными, войдут в состав новых сил обороны и безопасности Бурунди.

1.3 Формирование национальных сил обороны Бурунди (НСОБ)

1.3.1 Объединенный Генеральный штаб и офицерский корпус будут состоять на 60 процентов из офицеров правительственной армии и на 40 процентов из офицеров НСЗД-ФЗД.

1.3.2 Что касается сержантского и рядового состава, то он будет определен объединенным Генеральным штабом с учетом численности войск каждой стороны и согласованного баланса сил.

1.3.3 По предложению объединенного Генерального штаба правительство должно будет определить:

- структуру НСОБ
- общую численность войск

³ С учетом ситуации в плане безопасности в Бурунди некоторые подразделения вооруженных сил Бурунди будут исключены из сферы применения пункта 1.1.7 с целью выполнения необходимых задач в области безопасности.

– состав офицерского корпуса.

1.3.4 Распределение командных должностей также должно быть произведено на основе этнического баланса (50/50), как это предусмотрено в Арушском соглашении о мире и примирении в Бурунди.

1.3.5 Президент Республики должен будет утвердить и придать официальный характер положениям настоящего Протокола через президентский указ.

1.4 Демобилизация

1.4.1 Комбатанты из состав НСЗД-ФЗД или ВСБ, которые будут сочтены непригодными для вступления в НСОБ с учетом Технического соглашения о вооруженных силах, будут подлежать демобилизации в соответствии с пунктом 1.1.14⁴ Соглашения о прекращении огня от 2 декабря 2002 года.

1.4.2 Демобилизация и интеграция комбатантов обеих сторон должны осуществляться постепенно с учетом социальной стабильности и возможностей страны по реинтеграции этих лиц. Правительство будет осуществлять контроль за этим процессом через государственного министра и министра обороны.

1.4.3 Заключительный этап процесса демобилизации будет осуществлен и тогда, когда будет создано выборное правительство, и с учетом требуемой численности НСОБ и успехов, достигнутых ППБ. Правительство Бурунди будет осуществлять контроль за этим заключительным этапом процесса.

II. Национальная полиция Бурунди

2.1 Стороны договариваются о создании новых сил полиции Бурунди.

2.2 Структура новых сил полиции должна быть определена с учетом следующих принципов:

- всеобщего охвата и интеграции
- раздела на уровне Главного штаба согласно принципу 65 процентов должностей для ППБ и 35 процентов — для НСЗД-ФЗД
- принципа этнического баланса (50/50).

2.3 Состав младших сотрудников Национальной полиции также должен быть определен с учетом принципа всеобщего охвата.

2.4. Все решения должны приниматься на основе консенсуса.

⁴ Переходное правительство Бурунди и Африканская миссия должны будут обеспечить благосостояние собранных комбатантов и всех тех, кто будет участвовать в процессе интеграции, и выработать программы компенсации для тех, кто не войдет в состав новой армии Бурунди. Особое внимание должно уделяться комбатантам и гражданским жителям, получившим увечья и ранения во время военных действий.

III. Жандармерия

- 3.1 Жандармерия должна рассматриваться как часть вооруженных сил Бурунди (ВСБ).
- 3.2 Сотрудники жандармерии могут входить в состав как НСОБ, так и Национальной полиции.
- 3.3 Кроме того, некоторые подразделения НСЗД-ФЗД будут также включены в состав Национальной полиции Бурунди.

IV. Военизированные формирования

В начале процесса сбора и расквартирования должны быть разоружены военизированные формирования в соответствии с Соглашением о прекращении огня под наблюдением Африканской миссии.

V. Национальная служба разведки

- 5.1 Стороны договариваются о создании под руководством Президента Республики министерства, занимающегося вопросами безопасности и разведки.
- 5.2 Стороны должны представить Президенту Республики имена кандидатов для включения в состав Главного штаба службы разведки.

Критерии в отношении раздела личного состава являются следующими:

- 65 процентов должностей для ППБ
- 35 процентов должностей для НСЗД-ФЗД
- принцип этнического баланса (50/50).

5.3 Исходя из возможностей и пригодности предложенных кандидатур и руководствуясь принципами интеграции и всеобщего охвата, Президент Республики сохранит за собой право определения окончательного состава Главного штаба службы разведки.

VI. ПАЛИПЕХУТУ — НСО

- 6.1 С учетом нынешней ситуации в плане безопасности в Бурунди некоторые подразделения ВСБ должны быть исключены из процесса сбора и расквартирования в соответствии с Соглашением о прекращении огня.
- 6.2 До создания НСОБ и в соответствии с Соглашением о прекращении огня от 2 декабря 2002 года будут созданы совместные воинские подразделения для выполнения некоторых задач.

VII. Вопросы в стадии рассмотрения

- Временный иммунитет
- НСЗД-ФЗД как политическая партия

- Техническое соглашение о вооруженных силах
- вопрос об участии НСЗД-ФЗД в сенате.

Эти вопросы будут доработаны на следующем заседании, которое должно быть созвано в неотложном порядке.

Совершено в Претории, Южная Африка, 8 октября 2003 года.

За переходное правительство Бурунди:

(Подпись) Его Превосходительство Домисьен **Ндайизейе**
Президент Республики Бурунди

За движение НСЗД-ФЗД:

(Подпись) Г-н Пьер **Нкурунзиза**
Законный представитель движения НСЗД-ФЗД

В присутствии:

(Подпись) Его Превосходительства Джакоба **Зумы**
заместителя Президента
Южноафриканской Республики
Посредника в рамках бурундийского
мирного процесса
